

ASSiMiL®
La méthode intuitive

Débutants &
faux-débutants

Niveau atteint ►►►



Le chinois

汉语



- 100 leçons complètes et progressives
- 184 exercices et leurs corrigés
- un double lexique
- une synthèse grammaticale

COLLECTION SANS PEINE

 **Le chinois**
Collection Sans Peine

par Hélène Arthus et Mei Mercier

Illustrations de Nico

B.P. 25
94431 Chennevières-sur-Marne Cedex
FRANCE

Introduction	VII
--------------------	-----

Leçons 1 à 100

1 马马虎虎 Mǎmahūhū.....	1
2 是吗? Shì ma ?.....	5
3 我喝茶! Wǒ hē chá !.....	9
4 男朋友 Nán péngyou	11
5 很贵! Hěn guì !.....	15
6 对不起! Duìbuqǐ !.....	19
7 复习复习 Fùxí-fùxí.....	23
8 好久不见 Hǎo jiǔ bú jiàn	27
9 生日快乐 Shēngrì kuàilè.....	31
10 没问题! Méi wèntí !.....	35
11 对身体好! Duì shēntǐ hǎo !.....	39
12 奇怪! Qíguài !.....	43
13 好主意! Hǎo zhǔyi !.....	49
14 复习复习 Fùxí-fùxí.....	53
15 北京有很多马吗? Běijīng yǒu hěn duō mǎ ma ?.....	57
16 工作, 工作, 还是工作 Gōngzuò, gōngzuò, háishi gōngzuò.....	61
17 再喝一杯! Zài hē yì bēi !.....	67
18 去饭店吃饭怎么样? Qù fàndiàn chī fàn zěnmeyàng ?.....	71
19 美景, 美酒, 美女 Měijǐng, měijiǔ, měinǚ.....	77
20 你的手机号是多少? Nǐ de shǒujī hào shì duōshao ?.....	83
21 复习复习 Fùxí-fùxí.....	87
22 我不告诉你! Wǒ bú gàosù nǐ !.....	91
23 饺子好吃! Jiǎozi hǎochī !.....	97
24 春节在冬天 Chūnjié zài dōngtiān	101
25 两人世界 Liǎng rén shìjiè	107
26 找东西 Zhǎo dōngxi.....	113
27 前往南京的火车 Qiánwǎng Nánjīng de huǒchē.....	117
28 复习复习 Fùxí-fùxí.....	123
29 介绍一下 Jièshào yíxià	127
30 找工作 Zhǎo gōngzuò.....	131
31 人是衣服 Rén shì yīfu.....	137
32 那张照片 Nà zhāng zhàopiàn	143
33 在路上 Zài lù shang	147

34	人约黄昏后 Rén yuē huánghūn hòu	153
35	复习复习 Fùxí-fùxí	159
36	我病了 Wǒ bìng le	165
37	下午茶 Xiàwǔ chá	169
38	填表 Tián biǎo	175
39	欲速不达 Yù sù bù dá	181
40	都很新鲜 Dōu hěn xīnxiān	185
41	老当益壮 Lǎo dāng yì zhuàng	191
42	复习复习 Fùxí-fùxí	195
43	更上一层楼 Gèng shàng yì céng lóu	201
44	电影很感人 Diànyǐng hěn gǎnrén	207
45	走马观花 Zǒu mǎ guān huā	213
46	给我一杯水 Gěi wǒ yì bēi shuǐ	219
47	刮风 Guā fēng	223
48	学说中国话 Xué shuō Zhōngguó huà	229
49	复习复习 Fùxí-fùxí	235
50	坐出租车 Zuò chūzūchē	241
51	逛菜市场 Guàng cài shìchǎng	247
52	送礼 Sòng lǐ	253
53	订座位 Dìng zuòwèi	259
54	春回大地 Chūn huí dàdì	265
55	急诊 Jízhěn	271
56	复习复习 Fùxí-fùxí	277
57	爱好广泛 Àihào guǎngfàn	285
58	金钱面前人人平等 Jīnqián miànqián rén-rén píngděng	291
59	天生我材必有用 Tiān shēng wǒ cái bì yǒu yòng	297
60	在机场 Zài jīchǎng	303
61	在博物馆 Zài bówùguǎn	309
62	做客 Zuò kè	313
63	复习复习 Fùxí-fùxí	319
64	在邮局 Zài yóujú	327
65	找对象 Zhǎo duìxiàng	333
66	高山反应 Gāo shān fǎnyìng	339
67	刀在心上 Dāo zài xīn shàng	345
68	望子成龙 Wàng zǐ chéng lóng	351
69	今天是五月初五 Jīntiān shì wǔ yuè chū wǔ	357
70	复习复习 Fùxí-fùxí	363

71	在酒店 Zài jiǔdiàn	371
72	做运动 Zuò yùndòng	377
73	找阿姨 Zhǎo āyí	383
74	心想事成 Xīn xiǎng shì chéng	389
75	两口子 Liǎng kǒuzi	395
76	网上银行 Wǎng shàng yínháng	401
77	复习复习 Fùxí-fùxí	407
78	好好修理 Hǎo-hǎo xiūlǐ	415
79	热烈欢迎 Rèliè huānyíng	421
80	说废话 Shuō fèihuà	427
81	游学 Yóuxué	433
82	吃不惯 Chī-bu-guàn	439
83	好借好还 Hǎo jiè hǎo huán	445
84	复习复习 Fùxí-fùxí	451
85	漏气 Lòu qì	459
86	毛手毛脚 Máo shǒu máo jiǎo	465
87	野猪林 Yězhūlín	471
88	面试 Miànshì	477
89	家长会 Jiāzhǎnghuì	483
90	打伞 Dǎ sǎn	489
91	复习复习 Fùxí-fùxí	495
92	一点点口音 Yìdiǎn-diǎn kǒuyīn	507
93	哪里拍的照片? Nǎlǐ pāi de zhàopiàn?	513
94	不可都信 Bù kě dōu xìn	519
95	难养 Nán yǎng	527
96	提笔忘字 Tí bǐ wàng zì	533
97	舌尖上的中国 Shéjiǎn shàng de Zhōngguó	539
98	复习复习 Fùxí-fùxí	545
99	高山流水 Gāo shān liú shuǐ	555
100	加油! Jiā yóu!	561

Appendice grammatical et faits de langue	570
Monnaie et mesures	576
Classificateurs	578
Bibliographie	582
Lexique chinois-français	587
Lexique français-chinois	652

Avant d'entamer votre première leçon, veuillez à bien lire les pages qui précèdent. Vous y trouverez toutes les explications préliminaires indispensables à un apprentissage efficace.

Pour vous aider à comprendre la traduction, nous indiquons, entre parenthèses et en caractères italiques, les traductions littérales qui nous semblent utiles. Les crochets [] indiquent certaines composantes de la

1

第一课

Dì yī kè [dì yī k'è]



马 马 虎 虎

Mǎmahūhū

- 1 – 你好！
Nǐ hǎo !¹
- 2 – 你好！
Nǐ hǎo !
- 3 – 你是？
Nǐ shì ?
- 4 – 我是马力！
Wǒ shì² Mǎ Lì !
- 5 – 哦，你好吗？
O, nǐ hǎo ma³ ?



Prononciation

ma-ma-h'ou-h'ou 1 ni h'ao 2 ni h'ao 3 ni sheu 4 wo sheu ma li 5 o ni h'ao ma



Notes

- 1 Bonjour se dit Nǐ hǎo. Cette salutation s'emploie n'importe quand, n'importe où. Si vous connaissez quelqu'un, vous pourrez aussi le saluer en disant son nom : Mǎ Lì !, [Bonjour] Ma Lì !

phrase et leur valeur (particules, classificateurs etc.) et parfois des mots nécessaires dans la phrase française mais qui n'apparaissent pas dans la phrase chinoise.

Nous vous conseillons d'utiliser la source sonore si vous l'avez acquise : elle est prévue pour vous acclimater aux vrais sons de la Chine ! Et souf- flez fort quand vous voyez l'apostrophe ' .

1

Première leçon

Comme ci comme ça

- 1 – Bonjour (toi bien) !
- 2 – Bonjour (toi bien) !
- 3 – Tu es (toi être) ?
- 4 – Je suis Ma Li (moi être Ma Li) !
- 5 – Ah, comment vas-tu (ah, toi bien est-ce-que) ?

Remarques de prononciation

(Les numéros en marge indiquent la phrase du dialogue dans laquelle se trouve le mot ou l'expression concerné(e) par ces remarques.)

(1) Pour dire hǎo :

1) on prend une voix grave ; 2) on souffle après h [h'] ; 3) on appuie sur le a ; 4) on réduit au minimum le o. Vous êtes prêt ? [h'a_o] !

(3), (4) shì [sheu] est souvent prononcé au ton léger : shì [sh'a_o], ce qui veut dire que sa voyelle se réduit à un minuscule souffle d'air expiré.

(4) Le w se prononce comme dans wǐfī et whiskey...

(5) La particule interrogative ma se dit au ton léger [m_a]. La consonne m s'entend bien, mais la voyelle a reste discrète. Donc, mā et ma ne se prononcent pas de la même façon ! Pensez à alléger les syllabes où aucun ton n'est indiqué.

- 2 Le verbe shì/shi signifie être (quelqu'un), être (quelque chose). Il est suivi d'un nom ou d'un pronom : Shì dì yī kè, Oui, c'est la première leçon ; Shì wǒ, Oui, c'est moi.
- 3 La particule interrogative ma correspond à est-ce que. Elle se place en fin de phrase, comme un point d'interrogation : Nǐ hǎo ma ?, (Est-ce que) tu vas bien ? ; Shì Mǎ Lì ma ?, C'est Ma Li ?

6 – 马马虎虎。

Mǎmahūhū. ⁴

6 ma-ma-h'ou-h'ou



Note

⁴ Mǎmahūhū signifie *comme ci comme ça*, à peu près. Le chinois possède des milliers d'expressions en quatre syllabes. Celle-ci évoque une vieille histoire : quelqu'un avait dessiné un drôle d'animal qui ne ressemblait ni à un *cheval*, *mǎ*, ni à un *tigre*, *hǔ*... et très vaguement aux deux !



练习 (1) 翻译

Liànxí 1 – Fānyì

Exercice 1 – Traduisez

① 你好！ Nǐ hǎo ! ② 你好吗？ Nǐ hǎo ma ? ③ 马马虎虎。 Mǎmahūhū. ④ 我是马力！ Wǒ shì Mǎ Lì ! ⑤ 你是马力吗？ Nǐ shì Mǎ Lì ma ?

练习 (2) 完成句子

Liànxí 2 – Wánchéng jùzi

Exercice 2 – Complétez

(Chaque point remplace une lettre de la transcription pinyin.)

- ① Bonjour !
Nǐ ... !
- ② Comment vas-tu ?
Nǐ hǎo .. ?
- ③ Je suis Ma Li.
Wǒ ... Mǎ Lì.

Les noms de famille chinois ne comportent en général qu'une syllabe, "monsieur Li", "madame Wang", etc. Pour désigner une personne par son nom entier (nom et prénom), on commence par son patronyme, suivi d'un prénom composé d'une ou deux syllabes : LI Ming (Li Lumière); WANG Chunyue (Wang Lune de Printemps). Ce sont les parents qui

6 – Comme ci comme ça (*cheval-cheval-tigre-tigre*).

Corrigé de l'exercice 1 (Traduction)

① Bonjour ! ② Est-ce que tu vas bien ? ③ Comme ci comme ça. ④ Je suis Ma Li. ⑤ Est-ce que tu es Ma Li ?

④ Comme ci comme ça.

.....

⑤ C'est toi ?
... nǐ ma ?

Corrigé de l'exercice 2 (Mots manquants)

① – hǎo ② – ma ③ – shi – ④ Mǎmahūhū ⑤ Shì –

imaginent le prénom de leur enfant, de façon plus ou moins originale. Comment ? Ils sélectionnent des sonorités et des signes qui s'harmonisent. Les signes choisis peuvent porter chance à l'enfant, ou du moins l'inspirer favorablement. Le prénom a souvent quelque lien au calendrier, au lieu de naissance, voire à la météo... ou encore à l'histoire familiale, aux valeurs traditionnelles, aux espoirs parentaux. Ce prénom créé a donc quelque chose d'intime. Évitez les questions indiscrettes !

Traduction

1 Quand as-tu commencé l'étude du chinois ? 2 Il y a quelques mois. À présent, je sais dire quelques petites choses en chinois. 3 Alors comment le parles-tu maintenant ? 4 De ce que disent les Chinois, bien que je ne puisse pas tout comprendre, 5 (mais) je suis capable d'aller faire les courses moi-même et de prendre le bus. 6 Comment étudies-tu le chinois ? 7 Je lis en écoutant des chansons. 8 Que ce soit la langue ou la culture, je trouve que tout est important. 9 Bien sûr. Et as-tu essayé d'apprendre à écrire les caractères ? 10 Pas encore. Sais-tu combien il y a de caractères en chinois ? 11 Il semble que dans les grands dictionnaires de caractères il y ait plus de 85 000 signes. 12 Mais comment en apprendre autant ? 13 Tu n'as pas besoin d'apprendre tous les signes, 14 d'ailleurs, les signes les plus souvent utilisés, il n'y en a que 800 et quelques. 15 Bon, dans ce cas je crois que je vais commencer par le signe "yi" (un).

50

第五十课

Dì wǔ shí kè



坐出租车

Zuò chūzūchē

- 1 – 您去哪儿？
Nín qù nǎr ?
- 2 – 去中关村，北京语言大学。
Qù Zhōngguāncūn, Běijīng yǔyán dàxué.
- 3 – 具体地址是什么呀？
Jùtǐ dìzhǐ shì shénme ya ?
- 4 – 哎呀，我也不太知道，
Āiya, wǒ yě bú tài zhīdào,
- 5 好像是在五道口地铁站附近。
hǎoxiàng shì zài Wǔdàokǒu dìtiězhàn fùjìn.

DEUXIÈME VAQUE

À partir de la leçon suivante, la 50^e, commence la phase de consolidation de vos acquis que nous nommons la **phase active**. Après le travail habituel sur le dialogue, les notes et les exercices de la leçon 50, vous retournerez à la leçon n° 1. Vous partirez du français pour reconstruire le dialogue en chinois, en vous aidant du mot à mot si nécessaire. Vous ferez de même avec l'exercice de traduction. Parlez à voix haute et comparez vos phrases avec celles du locuteur chinois si vous disposez des enregistrements. À la fin de la leçon 51, vous réviserez la leçon 2 et ainsi de suite. Comme ce sera facile, vous ne perdrez pas de temps et réactiveriez utilement votre chemin d'apprentissage. Tout en avançant, un coup d'œil dans le rétroviseur est plutôt rassurant, non ? En tout cas, nous vous souhaitons de récolter enfin les fruits de votre labeur... avec plaisir !

50

Cinquantième leçon

En taxi

(s'asseoir sortir-louer-voiture)

- 1 – Où allez-vous (vous aller où) ?
- 2 – À Zhongguancun, à l'université des langues de Pékin
(aller milieu-passage-village, nord-capitale langue université).
- 3 – Et quelle est l'adresse exacte (concret adresse être quoi ya) ?
- 4 – Oh, je ne sais pas trop (oh la la, je aussi pas trop savoir),
- 5 ce doit être près de la station de métro Wudaokou
(sembler être cinq-chemin-orifice métro-station près-de) ?

Remarques de prononciation

(2), (11) Vous veillerez à ne pas confondre la finale des deux syllabes guan/guang dans Zhōngguāncūn [dʒɔŋ-gouann-ts'ouŋ] et guǎngchǎng [gouang-tchang].

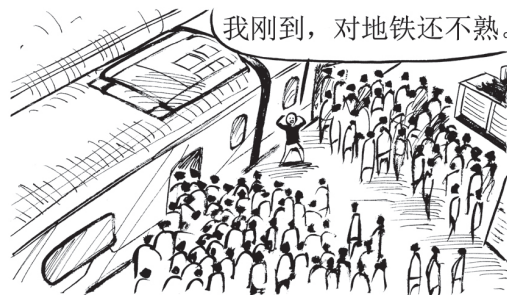
(5), (10) Les homophones 在 zài et 再 zài ont des sens totalement différents. Repérer les signes chinois permet de les distinguer sans ambiguïté.

- 6 – 五道口离中关村很远！
Wǔdàokǒu lí Zhōngguāncūn ¹ hěn yuǎn !
- 7 – 我不太清楚，只去过一次。
Wǒ bú tài qīngchū, zhǐ qù-guo yí cì.
- 8 – 我也刚开始开出租车，对北京不太熟。
Wǒ yě gāng kāishǐ kāi chūzūchē, duì Běijīng bú tài shú ².
- 9 – 网上说北语在学院路15号。
Wǎng shàng shuō Běiyǔ ³ zài Xuéyuàn lù shí wǔ hào.
- 10 – 这样吧，先到五道口再问人。
Zhèyàng ba, xiān dào Wǔdàokǒu zài wèn rén ⁴.
- 11 – 好。请问这个广场上怎么有那么多人呢？
Hǎo. Qǐng wèn zhè ge guǎngchǎng shàng zěnmě yǒu nàme duō rén ne ⁵ ?

- 6 – Wudaokou est très loin de Zhongguancun (*Wudaokou en-partant-de Zhongguancun très loin*) !
- 7 – Je ne suis pas très sûr, je n'y suis allé qu'une seule fois (*Je pas trop clair, seulement aller-[expérience.guo] une fois*).
- 8 – Et moi je viens de débiter comme chauffeur de taxi, je ne connais pas tellement Pékin (*Je aussi venir-de commencer conduire taxi, avec Pékin pas trop familiarisé*).
- 9 – D'après Internet, cette université se trouve 15 route des Instituts (*Internet sur dire nord-langue se-trouver institut-route 15 numéro*).
- 10 – Je propose d'aller d'abord à Wudaokou et de redemander (*comme-ça ba, d'abord aller Wudaokou ensuite demander quelqu'un*).
- 11 – D'accord. S'il vous plaît, comment se fait-il qu'il y ait autant de monde sur cette place (*bon. S.V.P. demander ce ge place sur comment avoir tant beaucoup gens ne*) ?

Notes

- 1 Observer le sens de chaque syllabe aide à retenir les mots. Voici trois noms de lieux, à commencer par la place *Tian'anmen*, *Tiān'ānmén* ("ciel/ paix-porte") ; *Wǔdàokǒu* ("croisée de cinq chemins") ; *Zhōngguāncūn* ("village du passage du milieu"). Cet ancien village, aujourd'hui inclus dans un grand quartier nord-ouest de la capitale, est devenu un célèbre technopôle jouxtant les plus célèbres universités du pays : *Běidà*, université de Pékin et *Qīnghuá*, Tsing Hua.
- 2 L'adjectif *shú* a un sens concret : *mûr, cuit*. Il a aussi un sens figuré : *être habitué à, familier de, bien connaître*. Attention, cet adjectif est précédé d'un complément introduit par *duì*. Exemple : *Wǒ gāng dào, duì Shànghǎi hái bù shú*, Je viens d'arriver, je ne connais pas encore bien Shanghai.
- 3 *Běiyǔ* ("nord langue") est une abréviation pour *Běijīng yǔyán dàxué* ("Beijing langue université"), université des langues de Beijing. Selon le même procédé, *Běidà* est une abréviation de *Běijīng dàxué*, université de Pékin.



（我刚到，对地铁还不熟。）

- 4 Les deux adverbes (*xiān* + verbe... *zài* + verbe...) *d'abord... et ensuite...*, permettent d'articuler deux actions consécutives : *Xiān qù yínháng zài qù Zhōngguāncūn*, Allons d'abord à la banque et ensuite (allons) à Zhongguancun.
- 5 Le client du taxi exprime son étonnement au moyen de : 1) l'interrogatif *zěnmě...?*, *Comment se fait-il que... ?* ; 2) l'exclamation *nàme duō*, tant / tellement de, si nombreux ; 3) la particule finale interrogative *ne* qui renforce la question.

12 – 好像有一个时装表演。
Hǎoxiàng yǒu yí ge shízhuāng biǎoyǎn.

13 – 您开得慢一点儿…… 我不急。
Nín kāi-de màn yìdiǎnr... wǒ bù jí. □

▶ 练习 (1) 翻译

Liànxí 1 – Fānyì

- ❶ 别开得太快，不用急。 Bié kāi-de tài kuài, bú yòng jí.
- ❷ 您说得慢一点儿，可以吗？ Nín shuō-de màn yìdiǎnr, kěyǐ ma ?
- ❸ “你们怎么去？” “我们打算先坐地铁再坐出租车，你看怎么样？” Nǐmen zěnmē qù ? – Wǒmen dǎsuàn xiān zuò dìtiě zài zuò chūzūchē, nǐ kàn zěnmeyàng ?
- ❹ 我刚到，对地铁还不熟。 Wǒ gāng dào, duì dìtiě hái bù shú.
- ❺ 我知道这个学院在附近，但是具体地址不清楚。 Wǒ zhīdào zhè ge xuéyuàn zài fùjìn, dànshì jùtǐ dìzhǐ bù qīngchū.

练习 (2) 完成句子

Liànxí 2 – Wánchéng jùzi

- ❶ À quelle heure commence le spectacle ?
..... jǐ diǎn ?
- ❷ Pourquoi y a-t-il tant de Pékinois dans ce magasin ?
Zhè jiā wèi shénme yǒu duō
Běijīng rén ?
- ❸ Mais comment se fait-il que Beida soit aussi loin du centre ?
Běidà lí zhōngxīn nàme ne ?

12 – On dirait qu’il y a un défilé de mode (*sembler avoir un ge mode-vêtement spectacle*).

13 – Ralentez un peu... je ne suis pas pressé (*vous conduire-[appréciation. de] lent un-peu-plus... je pas pressé*).

Corrigé de l'exercice 1

- ❶ Ne conduis pas trop vite, inutile de se presser.
- ❷ Pourriez-vous parler un petit peu plus lentement (c'est possible) ?
- ❸ Comment y allez-vous ? – Nous avons l'intention de prendre d'abord le métro, puis le taxi, qu'en penses-tu ?
- ❹ Je viens d'arriver, je ne connais pas encore bien le métro.
- ❺ Je sais que cet institut se trouve par ici, mais je ne connais pas l'adresse exacte (pas clair).

❶ Je propose (comme ça) qu'on aille d'abord en taxi à la place Tian'anmen.

Zhèyàng ba, dǎ chē dào Tiān'ānmén

❷ En Chine, j'ai vu un défilé de mode très intéressant.

Wǒ ... Zhōngguó ...-... yí cì shízhuāng biǎoyǎn, hěn yǒu

Corrigé de l'exercice 2

- ❶ Biǎoyǎn – kāishǐ ❷ – shāngdiàn – nàme – ❸ – zěnmē – yuǎn – ❹ – xiān – guǎngchǎng ❺ – zài – kàn-guò – yìsì

Le recensement de 2010 annonçait que Pékin/Beijing comptait 19,5 millions d'habitants. Selon le bureau municipal des statistiques, les "migrants" avaient déjà dépassé 7 millions, c'est à dire qu'un habitant sur trois n'est pas né dans la capitale. Ces nouveaux citoyens ne sont pas des étrangers, 外国人 wàiguórén, ce sont des Chinois originaires d'autres provinces ou villes, que l'on appelle gens de l'extérieur, 外地人 wàidìrén, par opposition aux Pékinois de souche, appelés gens d'ici, 本地人 běndìrén. Les migrants comprennent beaucoup de travailleurs des campagnes, 农民工 nóngmíngōng, venus en ville chercher du travail. Dans le dialogue de cette leçon, le chauffeur de taxi, 的哥 dígē, est débutant. Sauriez-vous lui demander s'il est pékinois ?

Mots clés : université Beida ; université Qìnghua ; école Centrale à Pékin ; LIAMA ; district de Haidian ; palais d'été Yiheyuan ; ancien palais d'été Yuanmingyuan.

51

第五十一课 Dì wǔ shí yī kè



逛菜市场 Guàng cài shìchǎng

- 1 – 瞧一瞧，看一看啊！
Qiáo-yi-qiáo, kàn-yi-kàn a !
- 2 刚上市的红辣椒、黄瓜，快来买呀！
Gāng shàng shì de hóng làjiāo !, huángguā, kuài lái mǎi ya !
- 3 – 您这儿卖冬瓜吗？
Nín zhèr mài dōngguā ma ?



Note

- 1 La couleur rouge, hóngsè, et le vert, lǜsè, servent à catégoriser le thé et certains légumes : lǜchá, thé vert ; hóngchá ("rouge-thé"), thé noir ; qīngcài ("vert-légume"), légumes verts ; hóngshǔ, patate douce (de cou-

Vous aussi, redevenez débutant quelques instants ! Car la "deuxième vague" commence ici : veuillez réviser la leçon 1 et essayez de traduire les phrases du dialogue et de l'exercice 1 du français vers le chinois. Ensuite, vous saluerez votre taxi : 你好, 司机 Nǐ hǎo, sījī, Bonjour, chauffeur ! Et, une fois assis, vous saurez engager la conversation : 你是北京人吗？ Nǐ shì Běijīng rén ma ?, Es-tu Pékinois ? Et tutoyer dans cette situation est tout à fait normal.

Deuxième vague : 1^{re} leçon

51

Cinquante et unième leçon

Un tour au marché (faire-un-tour légume marché)

- 1 – Un coup d'œil, messieurs dames, regardez un peu (regarder-un-regarder, regarder-un-regarder [exclamatif a] !)
- 2 Dernier arrivage de piments rouges et de concombres. Approchez, profitez (juste monter marché de rouge piment, jaune-courge, vite venir acheter ya) !
- 3 – Auriez-vous des courges cireuses (vous ici vendre hiver-courge ma) ?

leur rouge) ; lǜdòu, haricot mungo. Et si quelqu'un s'habille de façon un peu bariolé : Ta xīhuān dà hóng dà lǜ de yīfu !, Il aime s'habiller de couleurs très voyantes !

练习 (2) 完成句子

Liànxí 2 – Wánchéng jùzi

- ① Est-ce que mes tons sont justes ? Et ma prononciation ?
Wǒ de shēngdiào ... -bu- ... ? ne ?
- ② Plus j'étudie le chinois, plus ça m'intéresse.
Wǒ ... xué hànyǔ, ... gǎn xìngqù.
- ③ Le guqin est un instrument de musique ancien. Tu connais ?
Gūqín shì yì zhǒng yuèqì, zhīdào ... ?

Il arrive que les étrangers se trompent de tons, mais sachez que d'un dialecte du chinois à l'autre, les tons varient aussi. De toute façon, si vous apprenez quelque chanson, vous découvrirez que les tons des mots disparaissent dans la mélodie, ce qui est bien pratique pour chanter tout à son aise !

Sachez qu'il existe certaines fautes typiquement étrangères, comme l'inversion des syllabes. Par exemple : shēngyì, commerce, au lieu de yīshēng, médecin. Ou encore : liú shuǐ, l'eau coule, au lieu de shuǐliú, cours d'eau.

- ④ J'exprime mes remerciements à mon professeur de musique.
Wǒ xiàng yīnyuè lǎoshī gǎnxiè.
- ⑤ T'es-tu rendu compte que les homophones de "être" sont particulièrement nombreux ?
Nǐ le ma ? "Shì" zì de tóngyīnzì duō.

Corrigé de l'exercice 2

- ① – duì – duì – Fāyīn – ② – yuè – yuè – ③ – gǔdài – ma
④ – biǎoshì – ⑤ – fāxiàn – tèbié –

Une autre écueil est le g médian ou final du pinyin, par exemple dans wǎnshàng, le soir, et wǎng shàng, sur Internet.

Quand aux jeux de mots, très prisés des Chinois, ne vous inquiétez pas, les gens adoreront vous les expliquer.

Et si les mots, les syllabes et les tons vous embrouillent la tête, vous écouterez juste un instant de guqin, avec le cœur.

Mots-clés : Yu Boya ; Gao shan liu shui ; guqin ; langue cantonaise ; politique de l'enfant unique.

Deuxième vague : 50^e leçon

100

第一百课
Dì yī bǎi kè

加油！

Jiā yóu !

- 1 – 你汉语学得怎么样？
Nǐ hànyǔ xué-de zěnmeyàng ?
- 2 – 有点入门了。一般对话没问题。
Yǒudiǎn rù mén le. Yìbān duìhuà méi wèntí.
- 3 – 不简单呀！你用的是什么方法？
Bù jiǎndān ya ! Nǐ yòng de shì shénme fāngfǎ ?

100

Centième leçon

Bon courage !

(ajouter carburant)

- 1 – Tu progresses en chinois (tu han-langue apprendre-de comment) ?
- 2 – J'ai un peu avancé. Pour la conversation courante, pas de problème (un-peu entrer porte le général dialogue pas problème).
- 3 – Bravo ! Quelle est la méthode que tu utilises (pas simple ya ! tu utiliser de être quoi méthode) ?

- 4 – 《百语自通》，我过生日时我妹妹送给我的。
《Bǎi yǔ zì tōng》，wǒ guò shēngrì shí¹ wǒ mèimei sòng gěi wǒ de.
- 5 – 我听说过这个方法，可以自学，挺实用的。
Wǒ tīng-shuō-guo zhè ge fāngfǎ, kěyǐ zìxué, tǐng shíyòng de.
- 6 – 是呀，还有录音。我想从下个月起开始认真学习汉字。
Shì ya, hái yǒu lùyīn. Wǒ xiǎng cóng xià ge yuè qǐ² kāishǐ rènzhēn xuéxí hànzì.
- 7 – 好主意，这样你就可以更上一层楼了。
Hǎo zhǔyì, zhèyàng nǐ jiù kěyǐ gèng shàng yì céng lóu le³.
- 8 – 嘿，这个词我以前学过，是说可以有更大的进步。
Hēi, zhè ge cí wǒ yǐqián xué-guo, shì shuō kěyǐ yǒu gèng dà de jìnbù.
- 9 – 对。不过，要想进步快，就得多和中国人交流。
Duì. Búguò, yào xiǎng jìnbù kuài, jiù děi duō hé Zhōngguó rén jiāoliú.
- 10 – 所以我加了几个中国朋友的微信，常常在网上和他们聊天。
Suǒyǐ wǒ jiā-le jǐ ge Zhōngguó péngyou de wēixìn, chángcháng zài wǎng shàng hé tāmen liáo tiān.

- 4 – Assimil, offert par ma sœur pour mon anniversaire
(cent langue soi maîtriser, je passer naissance-jour quand moi petite-sœur donner à moi de).
- 5 – J'en ai entendu parler, on apprend par soi-même et c'est super pratique (je écouter-dire-guo ce ge méthode, pouvoir auto-apprendre, super fonctionnel de).
- 6 – Oui, surtout avec l'audio. À partir du mois prochain, je voudrais me mettre pour de bon à l'écriture (être ya, encore avoir enregistrer-son. je désirer depuis prochain ge mois début commencer sérieux étudier han-signe).
- 7 – Excellente idée, tu accèderas ainsi à un niveau plus haut (bon idée, ainsi tu alors pouvoir davantage monter un étage pavillon le).
- 8 – Tiens, j'ai déjà étudié cette formule. Ça veut dire que je ferai plus de progrès (hēi, ce ge mot je avant apprendre-guo, être dire pouvoir avoir encore-plus grand de progrès).
- 9 – Très juste. Mais, si tu veux progresser vite, tu dois communiquer le plus possible avec des Chinois (exact. mais, si désirer avancer-pas vite, alors devoir beaucoup avec Chinois échanger).
- 10 – C'est pourquoi j'ai ajouté les comptes de quelques amis chinois et je me connecte souvent pour chatter avec eux (donc je ajouter-le quelques ge Chine ami de micro-lettre, souvent être Internet sur avec eux causer).

 Notes

1 Le mot 时 shí est un connecteur temporel, abrégé de de shíhòu. Il se traduit par *quand*, *au moment où*, et se place en fin de proposition temporelle, selon le schéma de phrase : {proposition temporelle + 的时候 de shíhòu + proposition principale}.

2 {cóng... qǐ} est une tournure discontinue pour dire à partir de. Exemple : Wǒ juéding cóng jīntiān qǐ měi tiān xué yí ge zì, je décide qu'à partir d'aujourd'hui j'apprendrai un caractère par jour.

3 Référence au titre de la leçon 43 : "Toujours plus haut".

- 11** – 好，现在考考你，你收到别人的礼物的时候应该说什么？
Hǎo, xiànzài kǎo-kao nǐ, nǐ shōu-dào biérén de lǐwù de shíhou yīnggāi shuō shénme ?
- 12** – 这还不容易！谢谢。
Zhè hái bù róngyì ! Xièxie.
- 13** – 你在餐厅吃完饭了，想付钱，你说……
Nǐ zài cāntīng chī-wán fàn le, xiǎng fù qián, nǐ shuō...
- 14** – 服务员，买单！
Fúwùyuán, mǎi dān !
- 15** – 那你和女朋友约会迟到了，怎么办？
Nà nǐ hé nǚ péngyou yuēhuì chí-dào le, zěnmē bàn ?
- 16** – 我说，对不起，下次不敢了，但你一定要原谅我。
Wǒ shuō, duìbuqǐ, xià cì bù gǎn le, dàn nǐ yíding yào yuánliàng wǒ.
- 17** – 行了，快走吧，要不然一会儿你上课真的迟到了。
Xíng le, kuài zǒu ba, yào-bùrán yíhuìr nǐ shàng kè zhēnde chí-dào le.
- 18** – 再见。
Zài jiàn.
- 19** – 再见，加油！
Zài jiàn, jiā yóu !



- 11** – Bon, et maintenant un petit test : que dire quand tu reçois un cadeau (bon, maintenant tester-tester toi, tu recevoir autre-personne de cadeau de moment devoir dire quoi) ?
- 12** – Trop dur le test ! Je dis “merci” (ce quand-même pas facile ! merci).
- 13** – Au resto tu as fini de manger, tu veux payer, tu dis...
- 14** – “L'addition s'il vous plaît !” (serveur, acheter-note)
- 15** – Et que faire si tu es en retard au rendez-vous avec ta copine (alors tu avec fille ami fixer R.-V. retard-arriver le, comment faire) ?
- 16** – Je dis : “Désolé, ça ne se reproduira pas, mais il faut que tu me pardonnes” (je dire, pardon, prochain fois pas oser le, mais tu certes devoir pardonner moi).
- 17** – Parfait. File vite, sinon tu seras vraiment en retard au cours (ok le, vite partir ba, sinon un-moment tu aller cours vraiment retard-arriver le).
- 18** – Au revoir.
- 19** – Au revoir et bon courage !



Grâce au mot à mot en français des dialogues, vous avez un peu exploré la formation des mots chinois. À la faveur de cette dernière leçon, permettez-nous de vous donner quelques précisions, sans trop de complications ! Les mots peuvent être formés :

- d'un déterminant suivi d'un déterminé :

shēngrì	("naissance-jour")	anniversaire
shíyòng	("plein-utiliser")	pratique, fonctionnel
hànyǔ	("han-langue")	le chinois
cāntīng	("repas-espace")	restaurant
lǐwù	("rite-objet")	offrande, cadeau

- d'un verbe suivi d'un complément :

jìnbù	("entrer-pas")	avancer, progrès
lùyīn	("enregistré-voix")	enregistrement
fúwù	("accomplir-tâche")	service, servir

- de mots ou synonymes juxtaposés :

xuéxí	("assimiler-appliquer")	apprendre
péngyou	("ami-copain")	ami(e)

La liste n'est pas close, mais arrêtons-nous là... pour l'instant !



Avez-vous remarqué que la plupart des mots chinois du lexique ont deux syllabes. C'est une caractéristique du chinois contemporain, 现代汉语 xiàndài hànyǔ, alors que le chinois ancien écrit, 古文 gǔwén, était surtout monosyllabique selon le principe : un signe, une syllabe, un sens.

Pour relier passé, présent et avenir, nous vous proposons deux expressions à comprendre intuitivement :

古为今用 gǔ wéi jīn yòng ("ancien pour actuel servir");

温故知新 wēn gù zhī xīn ("rappeler passé connaître nouveauté").

Vous voilà à bon port après cette longue croisière ! Une petite escale et

再会 !

Zài huì !

("encore réunir")

À bientôt !

Deuxième vague : 51^e leçon





Le chinois

chez Assimil, c'est également :

L'écriture chinoise

Dictionnaire chinois-français français-chinois

Guide et Kit de conversation Chinois

J'apprends le chinois en chantant (3-6 ans)

Cahier d'écriture Chinois

Cahier d'exercices Chinois



Le chinois

汉语

Avec Assimil, apprendre le chinois n'a jamais été aussi facile : la méthode intuitive a permis à des millions d'utilisateurs d'apprendre une langue étrangère. Vous êtes débutants ou faux-débutants ? Vous souhaitez tout simplement vous remettre au chinois ? En 100 leçons et autant de dialogues vivants ponctués de notes simples et d'exercices, à raison de 30 à 40 minutes par jour, vous suivrez une progression très fluide. Vous atteindrez en quelques mois un niveau de conversation vous permettant de dialoguer avec des amis et de vous exprimer aisément dans la vie courante comme en situation professionnelle.

Qu'est-ce que la méthode Assimil ?

Cette méthode d'auto-apprentissage révolutionnaire repose sur un principe simple et efficace : l'assimilation intuitive. Elle s'inspire du processus naturel qui permet à chacun d'acquérir sa langue maternelle. Grâce à un ensemble pédagogique composé de dialogues vivants, de notes simples et d'exercices, vous parlerez sans effort ni hésitation de manière très naturelle.

Nos points forts

- Des dialogues vivants et utiles
- Une progression grammaticale soigneusement étudiée
- Des révisions systématiques pour consolider vos acquis
- Des commentaires culturels
- Un style humoristique unique et éprouvé



Les enregistrements de l'ensemble des leçons et des exercices de traduction sont disponibles séparément. Interprétés par des comédiens chinois, ils seront un atout précieux pour votre apprentissage. Ils portent le titre 汉语
3 CD audio (9782700518177) ou 1 clé USB (9782700518498)

ISBN : 978-2-7005-0498-9



9 782700 504989

26,90 €

Prix France TTC

www.assimil.com